Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wołałeś w niedoli i wyzwoliłem cię,* Odpowiedziałem ci w ukryciu gromu,** Doświadczyłem cię u wód Meriba.***Sela.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wołałeś w niedoli i przybyłem z wyzwoleniem, Odpowiedziałem ci z miejsca, gdzie kryją się gromy, Poddałem cię próbie przy wodach Meriba. *Sela.*
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchaj, mój ludu, a oświadczę ci; Izraelu, jeśli będziesz mnie słuchał;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyś mię w ucisku wzywał. wyrwałem cię, i wysłuchałem cię w skrytości gromu, doświadczałem cię u wód poswarku. Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wzywałeś mię w ucisku, a wybawiłem cię, wysłuchałem cię w tajniku burzy, doświadczałem cię nad wodami swaru.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ucisku wołałeś, a Ja cię ratowałem, odpowiedziałem ci z grzmiącej chmury, doświadczyłem cię przy wodach Meriba. Sela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyś mię wzywał w niedoli, wyzwoliłem cię, Odpowiedziałem ci pośród gromów, Doświadczyłem cię u wód Meriba. Sela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wołałeś w nieszczęściu i wybawiłem ciebie, odpowiedziałem ci pośród burzy, doświadczyłem cię nad wodami Meriba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wzywałeś mnie w ucisku, a Ja cię ocaliłem, odpowiedziałem ci z grzmiącej chmury, wypróbowałem cię przy Wodach Sprzeciwu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wołałeś w udręczeniu, i oswobodziłem cię, odpowiedziałem ci z głębi wezbranej gromem chmury, doświadczyłem cię przy Wodach Swarów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Встань, Боже, суди землю, бо Ти унаслідиш в усіх народах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wołałeś w niedoli, zatem cię wyzwoliłem; wysłuchałem cię w osłonie gromu; doświadczyłem cię u wód szemrania. Sela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słuchaj, mój ludu, a złożę przeciw tobie świadectwo, Izraelu, jeśli mnie posłuchasz.

---

1) <x>20 14:10</x>
2) <x>230 18:14</x>; <x>230 77:19</x>; <x>230 104:7</x>
3) <x>20 17:7</x>; <x>40 20:13</x>; <x>50 6:16</x>; <x>50 32:51</x>; <x>230 78:18-20</x>; <x>230 95:8-9</x>; <x>230 106:32</x>; <x>330 47:19</x>; <x>330 48:28</x>